PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR CEYLAN ALUMINIUM STERILISATIECONTAINERS EN ACCESSOIRES

Deze gebruiksaanwijzing is geldig voor alle CEYLAN aluminium sterilisatiecontainers en accessoires. De CEYLAN aluminium sterilisatiecontainers en accessoires komen overeen met de actuele catalogus. CEYLAN verklaart dat bovengenoemde producten worden vervaardigd binnen het kwaliteitsmanagementsysteem dat is opgezet conform ISO 13485 en ISO 9001, en verklaart dit op eigen verantwoordelijkheid binnen het toepassingsgebied van deze normen.

1. BESCHRIJVING

CEYLAN aluminium containers zijn herbruikbare, metalen sterilisatiecontainers. Zij zijn bestemd voor het opbergen van operatie-instrumenten en/of textiel tijdens vacuümstoomsterilisatieprocedures en voor het behouden van de steriliteit tijdens opslag en transport onder de juiste ziekenhuisomstandigheden (EN 285 ,EN 868-1, EN 868-8). Sterilisatiecontainers bestaan uit drie hoofdonderdelen, te weten het deksel, de bodem en de filterhouders. De sterilisatiecontainers dienen te worden gehanteerd door gekwalificeerd personeel dat is opgeleid en geïnstrueerd op het gebied van sterilisatiecontainers, ziekenhuishygiëne en sterilisatietechniek, om schade aan de containers, vergrendelingen, afdichtingen en sterilisatiefilters tijdens het gebruik te voorkomen.
Deze gebruikershandleiding beschrijft belangrijke aanwijzingen voor het juiste gebruik en onderhoud van CEYLAN containers, alsmede mogelijke gevaren die kunnen voortvloeien uit het niet naleven van de instructies.
Endoscopen, instrumenten met lumen, persluchtaangedreven instrumenten of aangedreven systemen en instrumenten met kanalen dienen te worden voorbereid en gesteriliseerd volgens de instructies van de fabrikant.
Containerdeksels worden aangeboden in 7 verschillende kleuren om instrumenten die door verschillende afdelingen in ziekenhuizen worden gebruikt gemakkelijker te kunnen herkennen. De gekleurde identificatielabels die bij de containers worden gebruikt, geven informatie over de inhoud en over de plaats waar deze instrumenten worden gebruikt.

2. FILTERSYSTEEM

CEYLAN aluminium containers zijn verkrijgbaar met een ongeperforeerde bodem en geperforeerd filterdeksel, of met een geperforeerde bodem en deksel (kan worden afgedekt door een ongeperforeerd deksel). Zij zijn ontworpen voor gebruik met wegwerpfilters of herbruikbare textielfilters. Tijdens het gebruik van de containers dient steeds hetzelfde type filter te worden gebruikt.
Bij gebruik van filters die niet door CEYLAN worden geleverd, dient de gebruiker zelf de doorlaatbaarheid en de barrière-eigenschappen van de filters te valideren.

Filters:
wegwerpbare papieren sterilisatiefilters voor eenmalig gebruik moeten voor elke nieuwe sterilisatie worden vervangen.
Duurzame textielfilters kunnen voor ongeveer 100 tot 150 sterilisatiecycli worden gebruikt. Visueel vervormde en vuile textielfilters mogen niet worden gebruikt.
Permanente filters (PTFE) kunnen voor meer dan 1.000 sterilisatiecycli worden gebruikt.
Tijdens de opslag na sterilisatie mogen geen scherpe en puntige voorwerpen op de containers worden geplaatst, om schade (doorprikking, scheuring) aan de sterilisatiefilters te voorkomen. CEYLAN beveelt het gebruik van veiligheidsdeksels op de containers aan tijdens transport en opslag van de containers, om besmettingsrisico's te voorkomen die door dergelijke ongunstige situaties kunnen ontstaan.

3. CONTROLE VOOR GEBRUIK

Tijdens de opslag is het gebruik van metalen sterilisatiecontainers veiliger dan andere opslagmethoden voor steriel materiaal als het gaat om bescherming tegen besmetting. Net als alle herbruikbare apparatuur moeten ook de CEYLAN aluminium containers, hoewel robuust, zorgvuldig worden behandeld om de beschermende eigenschappen te behouden. Het betrokken personeel (inclusief lever- en ophaaldiensten) dient daarom vertrouwd te zijn met de juiste werkwijze voor het hanteren. VOORZICHTIG: onzorgvuldig hanteren of het gebruik van ongeschikte chemicaliën kan schade aan de containers veroorzaken en daarmee de mogelijkheid om steriliteit te bereiken en te behouden in gevaar brengen. CEYLAN aluminium containers vereisen daarom regelmatige visuele en, indien nodig, functionele controles. Wanneer de waarschuwingen en de instructies in de gebruikershandleiding worden opgevolgd, kunnen containers 1.000 sterilisatiecycli meegaan en afdichtingen 500 sterilisatiecycli.

Onbeschadigde vorm:
- Containers moeten voor elk gebruik visueel worden gecontroleerd.
- Containerbodems, containerdeksels en de oppervlakken waarop de afdichtingen rusten, moeten vrij zijn van deuken en zichtbare vervormingen.
- Gebruik geen spray, olie of oplosmiddelen op de dekselafdichtingen.
- De afdichting in het binnendeksel moet volledig zijn ingebracht en onbeschadigd zijn. Indien enige vorm van schade wordt geconstateerd, mag het deksel niet worden gebruikt. Wanneer de container gesloten is, moeten de tray, het deksel en de vergrendelingen stabiel zijn (niet wiebelen).
- Onderhoud en reparaties van de sterilisatiecontainers moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Probeer niet zelf reparaties uit te voeren aan containers, deksels, vergrendelingen en afdichtingen, om de gebruiksveiligheid van de containers niet in gevaar te brengen.

Filters en filterhouders
Deze onderdelen mogen geen zichtbare vervormingen vertonen. Deze onderdelen moeten ook voor gebruik visueel en op hun werking worden gecontroleerd. Filters moeten alle perforaties goed afdekken. Filterhouders moeten bij handmatige bediening soepel werken en moeten gemakkelijk te bevestigen en los te maken zijn.
Na ieder ongeval (zoals een container die op de grond valt) is het van essentieel belang dat de steriele container een grondige controle ondergaat. Zorg ervoor dat filters en filterhouders goed op hun plaats zijn aangebracht. Het "klik"-geluid dat tijdens het aandrukken van de filterhouders te horen is, geeft aan dat de vergrendeling tot stand is gebracht.

4. VEILIGHEIDSVERZEGELING

DIN 58953/9 beveelt aan en vereist dat containers zodanig worden verzegeld dat onopzettelijk openen van containers wordt voorkomen en duidelijk zichtbaar is of een container al dan niet is geopend. CEYLAN aluminium containers kunnen worden beschermd door wegwerpverzegelingen van kunststof (beveiligingszegels), die na bevestiging alleen door breken kunnen worden geopend.

5. BINNENVERPAKKING

Wij raden aan CEYLAN aluminium containers met een eenvoudige binnenverpakking te gebruiken (bijv. sterilisatiedoeken of absorberende lakens). Deze ondersteunen het nadrogen, maken een langere opslagperiode mogelijk volgens DIN 58953/9 en maken een aseptische aanreiking van het steriele materiaal mogelijk.
De maat van de sterilisatiedoeken moet zo worden berekend dat in uitgevouwen toestand alle buitenwanden van de container kunnen worden bedekt.
Als alternatief voor herbruikbare doeken kunnen ook wegwerpmaterialen die zich makkelijk laten wikkelen (non-woven) worden gebruikt. Bij gebruik van binnenverpakking raden wij aan de hoek van het verpakkingsmateriaal vast te zetten met plakband. Op deze wijze kan de verpakking tijdens de sterilisatie niet opengaan en de in- en uitlaatfilteropeningen van de container blokkeren, en zal de verhoogde stromingsdruk de container niet beschadigen. Vanwege het probleem dat met het vouwen samenhangt, wordt het gebruik van sterilisatiepapier afgeraden. Om uitloging van kleuren en daarmee verkleuring van de containers te voorkomen, moeten ongekleurde materialen worden gebruikt (of in geval van groene of blauwe doeken, eerder gewassen lakens).
VOORZICHTIG: steriliseer de container nooit in een extra verpakking. Naast het risico op gebrek aan steriliteit kan de verhoogde stromingsweerstand de sterilisatiewerking aantasten (niet-steriliteit) of zelfs de container beschadigen.

6. GEBRUIKSLIMIETEN BIJ STERILISATIE

- Om ervoor te zorgen dat het deksel goed kan sluiten, mogen sterilisatiecontainers niet worden gevuld tot boven het niveau van de onderste rand van de randuitsparing op de containerbodems.

Het deksel moet vlak op het onderste deel rusten zonder dat het wordt geforceerd, en zodanig dat het niet wiebelt, zelfs niet wanneer de klemmen open zijn. Het moet ook mogelijk zijn de klemmen te sluiten zonder extra druk op het deksel uit te oefenen.
Bij sterilisatie van instrumenten mag het laadgewicht (inclusief geperforeerde tray) niet meer bedragen dan 10 kg voor containers van formaat 1/1. Voor containers van formaat 1/2 moet het laadgewicht 5 kg bedragen, en voor kleinere containers dienen kleinere ladingen te worden samengesteld (DIN 58953/9).

- Bij ladingen met doek (of vergelijkbaar) mag het laadgewicht niet meer bedragen dan 7 tot 8 kg. Zorg ervoor dat opgevouwen textiel- of doekladingen horizontaal in de containers worden geplaatst (DIN 58953/9). Bij het gebruik van binnenverpakking (non-woven of doek) dient erop te worden gelet dat het juist sluiten van het deksel niet wordt belemmerd, bijvoorbeeld door een uitstekende hoek van de verpakking.

VOORZICHTIG: zo bestaat er bijvoorbeeld een risico op niet-steriliteit als uitstekende hoeken van doeken verhinderen dat de container correct sluit.
VOORZICHTIG: als de sterilisatieprocedure ertoe leidt dat sterilisatiecontainers op enigerlei wijze vervormd raken, kan geen steriliteit worden gegarandeerd. In dergelijke gevallen mag de gehele batch niet worden gebruikt, moet deze opnieuw worden gesteriliseerd en dient een onderzoek te worden gestart om de oorzaak vast te stellen.

- Om schade aan de onderdelen van de container en/of de inhoud te voorkomen, raden wij aan de container zo mogelijk steeds met gesloten deksel te transporteren.

7. PLAATSING IN STERILISATOREN

Sterilisatiecontainers zijn gemaakt voor gebruik in algemene stoomsterilisatoren (EN 285). Zorg ervoor dat zwaardere containers eerst onderin de sterilisatiekamer worden geplaatst. CEYLAN aluminium containers zijn ontworpen om tijdens de sterilisatie gestapeld te kunnen worden. Om ongelukken en mechanische schade aan de containers te voorkomen, is het belangrijk zeer zorgvuldig te werk te gaan met gestapelde containers. Om te voorkomen dat condensatie zich aan één zijde verzamelt (en daardoor problemen bij het drogen veroorzaakt), dienen de containers horizontaal in de sterilisator te worden geplaatst. De laadinstructies van de sterilisatorfabrikant dienen eveneens te worden opgevolgd. Sterilisatiecontainers dienen bij maximaal 134 graden te worden gebruikt. De duur van de sterilisatie moet tussen 90 en 110 minuten liggen.

8. GEGEVENSKAARTEN / INDICATOREN

Wij raden het gebruik aan van indicatorkaartjes met chemische sterilisatie-indicatoren in de houder aan de buitenkant van de containers (DIN 58953/9).

9. VOORZICHTIG:

Indien geen chemische sterilisatie-indicatoren worden gebruikt, dienen andere organisatorische maatregelen te worden getroffen om de validatie van de sterilisatie te waarborgen en te voorkomen dat niet-steriele containers per ongeluk worden gebruikt (vrijgegeven).

10. NA STERILISATIE

Ter voorkoming van ongevallen (brandwonden, vallen, enz.) mogen nog hete containers nooit met blote handen worden gehanteerd. De containers mogen niet te snel tot kamertemperatuur worden afgekoeld (plaats ze bijvoorbeeld niet op koude oppervlakken en stel ze niet bloot aan koude tocht), aangezien overmatig snelle afkoeling van buitenaf kan leiden tot hercondensatie van de waterdamp in de container, met een ongewenste opeenhoping van condens als gevolg.

11. OPSLAG / TRANSPORT

In de praktijk kan steriliteit onbeperkt worden behouden bij een juiste verpakking, tijdens opslag onder gecontroleerde omstandigheden in een ziekenhuisopslagruimte (gecontroleerde temperatuur, luchtvochtigheid, luchtfiltratie enz.). De aanvaardbare opslagperiode dient te worden vastgesteld door het verantwoordelijke hygiënepersoneel.
Bij het bepalen van de opslagduur en opslagomstandigheden dienen de eisen en aanbevelingen van DIN 58953-9 in aanmerking te worden genomen. Afhankelijk van de opslagduur en -omstandigheden treedt echter externe besmetting op, en dit vormt een potentieel risico bij later gebruik, transport en aseptische aanreiking. Volgens DIN 58953/9 kan deze risicofactor worden verminderd door de volgende maatregelen:

- Het gebruik van binnenverpakking.
- Opslag onder stofvrije omstandigheden. De aanbevelingen van DIN 58953-9 inzake beperking van de opslagperiode.
- Containers met binnenverpakking, beschermde opslag tot: 6 maanden
- Containers met binnenverpakking, onbeschermde opslag tot: 6 weken
- Containers zonder binnenverpakking, beschermde opslag tot: 6 weken
- Containers zonder binnenverpakking, onbeschermde opslag: “zo spoedig mogelijk” gebruiken

12. BIJZONDERE GEVALLEN:

Bij het opslaan of transporteren van steriele containers onder niet-standaardomstandigheden (bijv. wanneer voor de containers gebruik wordt gemaakt van externe sterilisatiefaciliteiten zoals centrale sterilisatieafdelingen), dienen een binnenverpakking en transportverpakking te worden gebruikt om de besmettingsrisico’s te beperken die samenhangen met de omgevingsomstandigheden.

13. ASEPTISCH AANREIKEN

Als containers worden geopend na een lange opslagperiode of na opslag onder niet-ideale omstandigheden, raden wij aan het ongeperforeerde deksel voor gebruik met een desinfectiemiddel af te nemen, om het risico van besmetting door deeltjes in de lucht te minimaliseren.

14. REINIGING EN DESINFECTIE

Vereisten volgens DIN 58953/9:

- Gebruikers moeten met behulp van een desinfectie- en reinigingsplan vastleggen wanneer en hoe de sterilisatiecontainers moeten worden gereinigd en/of gedesinfecteerd.
- Containers die voor afvalverwerking worden gebruikt, moeten na elk gebruik worden gereinigd en gedesinfecteerd.
- Reinigingsmaterialen moeten geschikt zijn voor de beschikbare waterkwaliteit.

Handmatige reiniging

- Gebruik voor de reiniging uitsluitend neutrale reinigingsmiddelen of neutrale reinigingsmiddelen en desinfectiemiddelen.
- Gebruik geen metalen borstels of reinigingsmaterialen die chemische of fysische corrosie kunnen veroorzaken.
- Alle onderdelen moeten worden gespoeld met gedemineraliseerd water, zonder dat er vlekken of resten op achterblijven, en met de hand worden gedroogd en opgeborgen.

Mechanische reiniging

- Mechanische reiniging van de containers verdient de voorkeur boven handmatige reiniging.
- Reiniging van de containers met machines wordt alleen aanbevolen indien de wasmachine over een speciaal wasprogramma voor aluminium containers beschikt.
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend neutrale reinigingsmiddelen of neutrale reinigingsmiddelen en desinfectiemiddelen. Gebruik geen reinigingsoplossingen die soda of natronloog bevatten.
- Gebruik geen aanvullende zure neutralisatiemiddelen.
- Volg de instructies op van de fabrikant van neutrale reinigingsmiddelen en desinfectiemiddelen voor het reinigen van aluminium containers.
- Gebruik gedemineraliseerd water voor de eindspoeling, aangezien zout in het water vlekvorming kan veroorzaken tijdens latere sterilisaties.
- De reinigingsmachine (wasmachine) moet zijn ontworpen voor het reinigen van sterilisatiecontainers. Dit geldt in het bijzonder om een veilige plaatsing in de wasmanden en de opstelling van de sproeikoppen of -armen te waarborgen.
- Verwijder voor het reinigen van de containers de deksels en filterhouders en reinig deze afzonderlijk.

GIMA GARANTIEVOORWAARDEN

De Gima standaard B2B garantie van 12 maanden is van toepassing

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق